

Manuale di installazione e manutenzione
Instruction for installation and maintenance
Anweisungen für montage und instandsetzung
Manual de instalare si intretinere
Manual de instalación y mantenimiento



BK1S

BK2S

ARISTON THERMO S.p.a.

APARATE DE ÎNCĂLZIRE APĂ MENAJERĂ

BSF - XBSF (1 serpentina)

Volum 600 - 750 - 1000 - 1500 – 2000 litri

B - XB (fără serpentina)

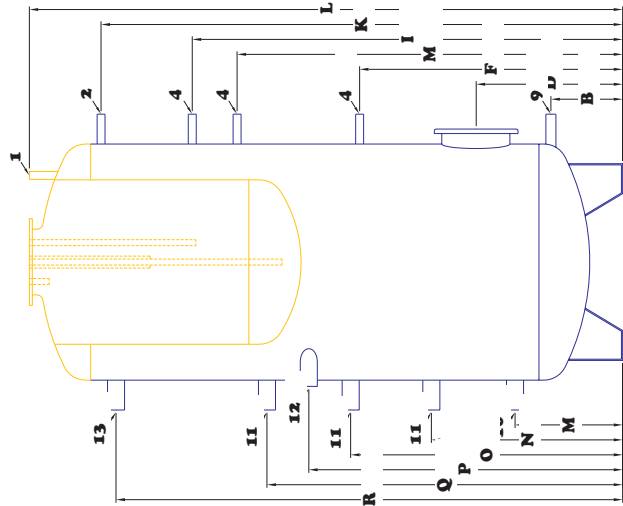
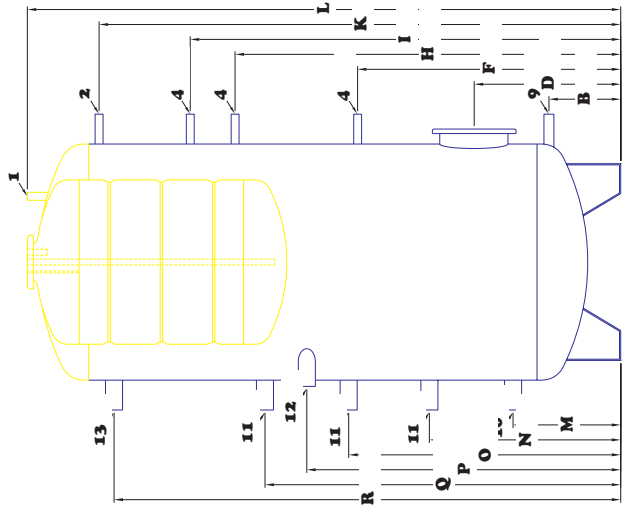
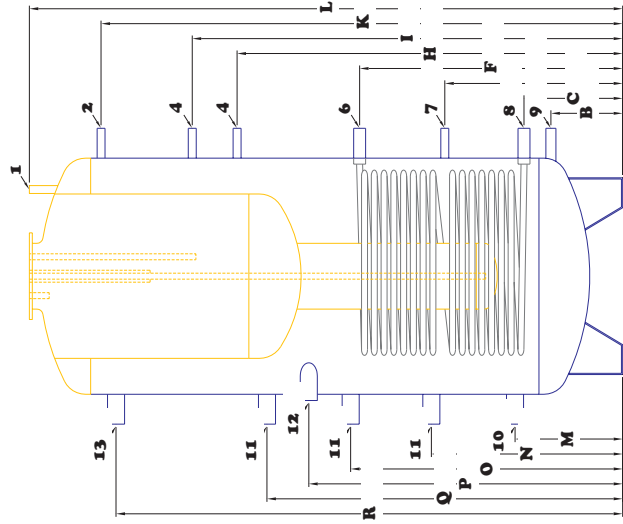
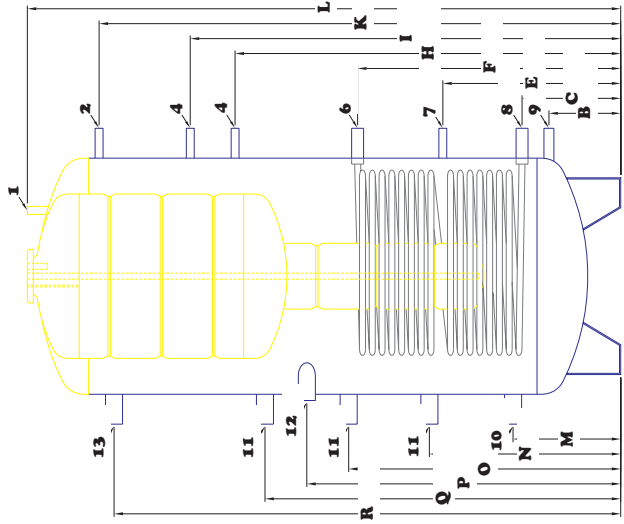
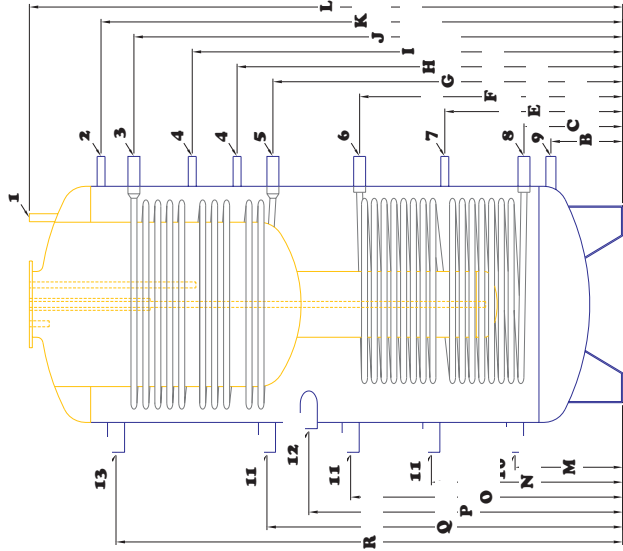
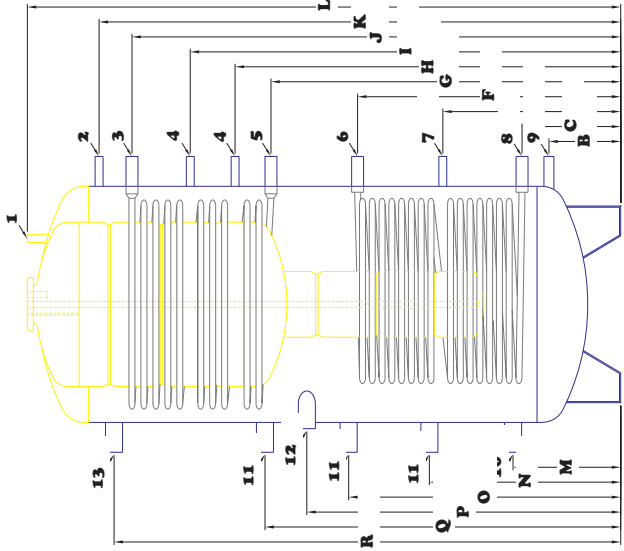
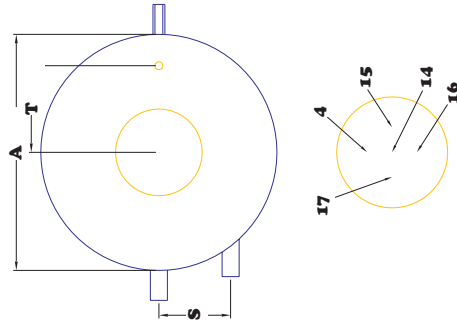
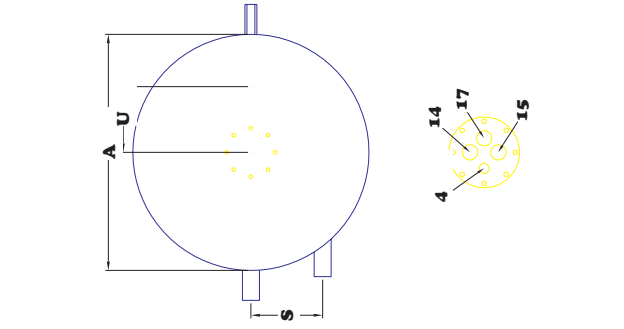
volum 600 - 750 - 1000 - 1500 – 2000 litri

B2SF- XB2SF (2 serpentine)

volum 600 - 750 - 1000 - 1500 – 2000 litri



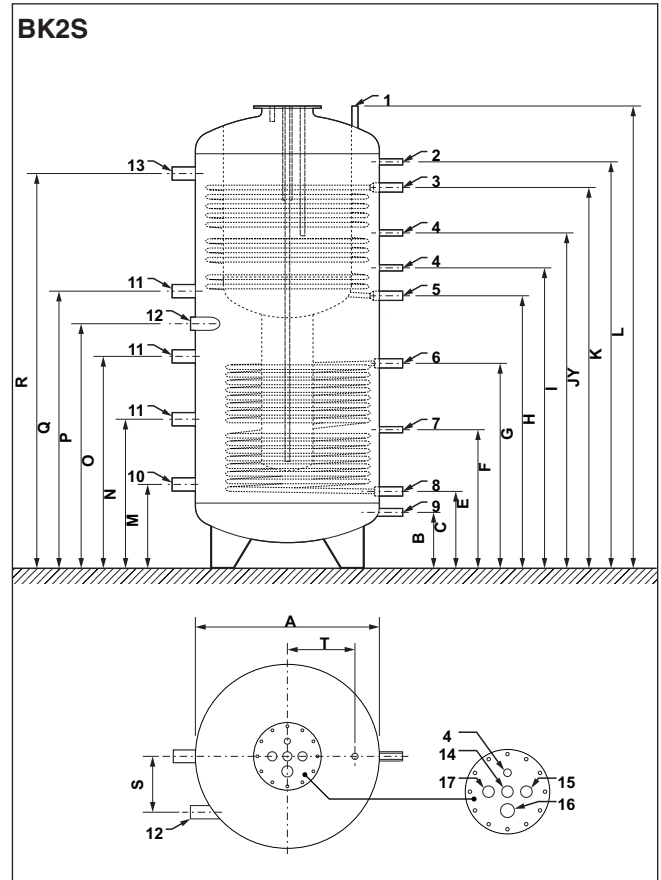
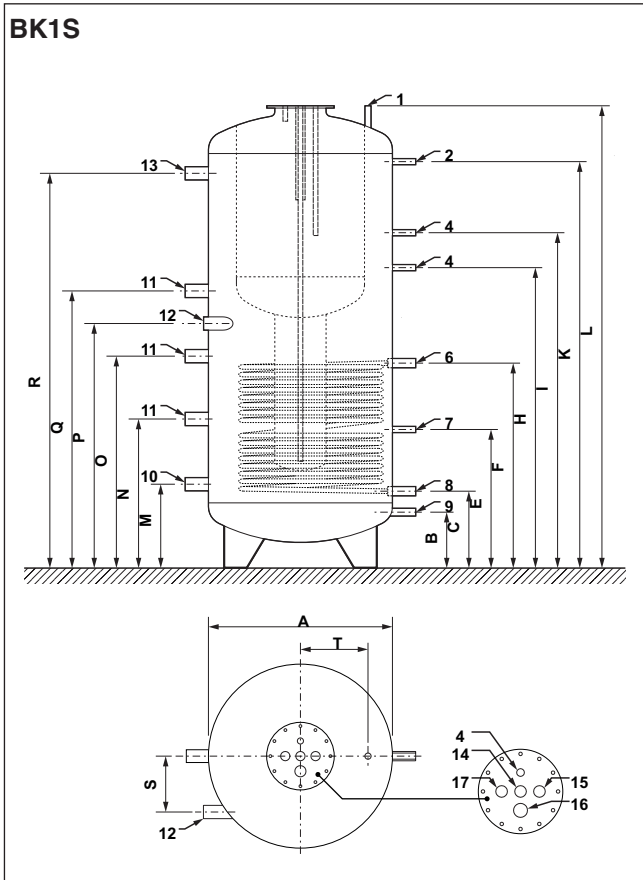
INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE ȘI ÎNTREȚINERE



Dati tecnici
Tecnical data
Technische Daten
DATE TEHNICE
Datos técnicos

BK1S / BK2S		600 BK1S	750 BK1S/ BK2S	1000 BK1S/ BK2S	1500 BK1S/ BK2S	2000 BK2S
Capacitate totala	l	662	773	855	1449	2054
CAPACITATE ACM	l	140	205	220	330	420
CAPACITATE APA PT INCALZIRE	l	552	568	635	1119	1634
IZOLATIE Flex / PU-Weichschaum / Soft-insulation / Aislamiento flexible	mm	100				
INALTIMEA TOTALA CU IZOLATIE	mm	1775	2045	2050	2150	2495
INALTIMEA MAXIMA PE DIAGONALA	mm	850	2100	2120	2250	2530
IZOLATIE BOILER cu PU-100 mm	ø mm	950	950	990	1200	1300
SCHIMBATOR SUPERIOR PT ENERGIE ALTERNATIVA	m ²	1,5	1,5	2,0	2,0	3,0
SCHIMBATOR SOLAR INFERIOR/	m ²	2,5	2,7	3,0	3,3	3,8
DISPERSIA TERMICA	kWh/24h	2,2	2,3	2,4	3,7	4,4
VOLUMUL DE APA IN SCHIMBATOARE	sup. (BK2S)	l	-	8,7	13	18,7
	inf.	l	15,8	16,8	18,4	20,8
PUTEREA ABSORBITA	sup. (BK2S)	kW	-	36	46	72
	inf.	kW	63	68	75	99
P DEBITUL NECESAR IN SERPENTINA	sup. (BK2S)	m ³ /h	-	1,5	2,0	3,1
	inf.	m ³ /h	2,7	2,9	3,2	4,3
DEBITUL DE ACM LA 80°/60°C (DIN 4708) / Heizwasser	sup. (BK2S)	m ³ /h	-	0,9	1,1	1,8
	inf.	m ³ /h	1,5	1,7	1,8	2,4
PIERDERI DE SARCINA / Druckverlust / Pressure loss / Pérd	sup. (BK2S)	mbar	-	37	86	296
	inf.	mbar	193	238	315	700
Coefficiente (DIN 4708) / Leistungs-Kennzahl (DIN 4708) / Power code (DIN 4708) / Coeficiente (DIN 4708)/COEFICIENT	NL	2,2	4,5	5,0	6,0	8,0
Mod. BK1S - FLANSA SUPERIOARA / Oberflansch / Upper flange / Brida	ø mm	290/220				
Mod. BK2S - FLANSA SUPERIOARA / Oberflansch / Upper flange / Brida	mm	180/120				
Mod. BK1S - GREUTATE GOL / Leergewicht / Weight empty / Peso en va	kg	290	325	360	430	-
Mod. BK2S -GREUTATE GOL/ Leergewicht / Weight em	kg			385	460	570
PRESIUNEA MAXIMA SANITARA/Max. Betriebsdruck des Wasser/Max working pressure water / Máx. presión de ejercicio del sanitario	bar	6				
PRESIUNEA MAXIMA DE LUCRU IN SCHIMBATOR	bar	6				
PRESIUNEA MAXIMA PE INCALZIRE	bar	2,5				
TEMPERATURA MAXIMA DE LUCRU	°C	95				

Date tehnice
Tecnical data
Technische Daten
Caractéristiques techniques
Datos técnicos

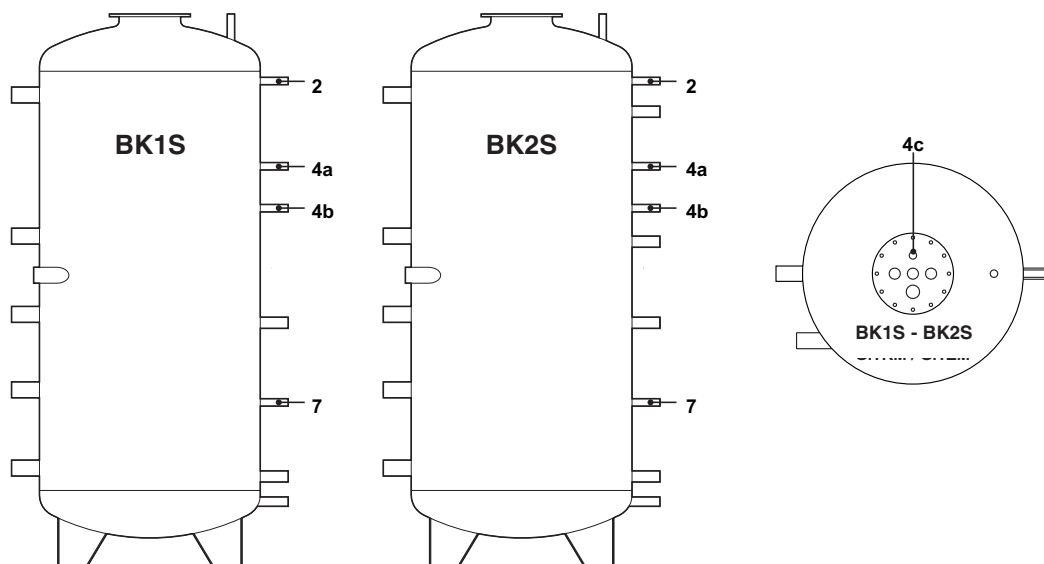


BK1S	A	B	C	E	F	H	I	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
600	750	240	330	595	880	1055	1235	1450	1710	340	590	890	950	1160	1450	220	290
750	750	240	330	800	1040	1240	1380	1690	1980	340	590	890	1050	1160	1690	220	290
1000	790	240	330	595	880	1290	1440	1745	1985	360	640	910	1050	1190	1695	240	290
1500	1000	290	400	750	950	1115	1390	1750	2085	390	710	990	1170	1360	1725	240	415

BK2S	A	B	C	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
750	750	240	330	800	1040	1145	1240	1380	1535	1690	1980	340	590	890	1050	1160	1690	220	290
1000	790	240	330	595	880	1170	1290	1440	1635	1745	1985	360	640	910	1050	1190	1695	240	290
1500	1000	290	400	750	950	1205	1115	1390	1660	1750	2085	390	710	990	1170	1360	1725	240	415
2000	1100	290	390	1060	1290	1540	1425	1700	1980	2060	2430	410	820	1230	1370	1640	2050	240	415

Date tehnice
Tecnical data
Technische Daten
Caractéristiques techniques
Datos técnicos

Pos	(I)	(GB)	(D)	(F)	(E)	
1	Sfiato	Air evacuation	Aerisitor	purgeur	Venteo	1/2"
2	Termometro	Thermometer	Termometru	thermometre	Termómetro	1/2"
3	Mandata energia alternativa	Alternative heat carrier inlet	lesire energie alternativa	départ energie alternative	Impulsión energía alternativa	1"
4	Sonda	Feeler	sonda	sonde	Sonda	1/2"
5	Ritorno energia alternativa	Alternative heat carrier outlet	Retur energie alternativa	retour energie alternative	Retorno energía alternativa	1"
6	Mandata energia solare	Solar heat carrier inlet	lesire solar	départ energie solaire	Envío energía solar	1"
7	Sonda solare	Feeler	sonda solara	sonde solaire	Sonda solar	1/2"
8	Ritorno energia solare	Solar heat carrier outlet	Retur solar	retour energie solaire	Retorno energía solar	1"
9	Scarico	Drain coil	golire	vidange	Desagüe	3/4"
10	Ritorno riscaldamento	Heat carrier outlet	Retur incalzire	retour chauffage	Retorno calefacción	1" 1/2
11	Libero	Free	liber	libre	libre	1" 1/2
12	Resistenza elettrica	Electric heater	Rezistenta electrica	resistance électrique	Resistencia eléctrica	1" 1/2
13	Mandata riscaldamento	Heat carrier inlet	Tur incalzire	départ chauffage	Impulsión calefacción	1" 1/2
14	Acqua fredda	Cold water	Apa rece	eau froide	Agua fría	1"
15	Ricircolo	Re-circulation	Recirculare	Re-circulation	Recirculación	1"
16	Anodo	Anode	Anod	Anode	Ánodo	1" 1/4
17	Acqua calda	Domestic hot water	Apa calda	eau chaude sanitaire	Agua caliente	1"



	(I)	(GB)	(D)	(F)	(E)
2	Termometro - sonda	Thermometer - Feeler	Termometru - sonda	thermometre - sonde	Termómetro - sonda
4a	Sonda caldaia	boiler feeler	sonda cazan	sonde chaudière	Sonda caldera
4b	Pozzetto ausiliario	Auxiliary pocket	teaca auxiliara	Point de gain auxiliaires	Termopozo
4c	Acqua calda	Domestic hot water	apa calda	eau chaude sanitaire	Agua caliente
7	Sonda - solare	Solar - feeler	sonda solar	Sonde - solaire	Sonda - solar

Nr.	TIP DE RACORD	XB - B	MODEL
			XBSF - BSF - XBSF2S - BSF2S
1	VENTIL / ORIFICIU DE VENTILARE	1 / 2"	1 / 2"
2	TERMOMETRU	1 / 2"	1 / 2"
3	TUR SURSA DE ENERGIE ALTERNATIVĂ	-	1"
4	SONDĂ	1 / 2"	1 / 2"
5	RETUR SURSA DE ENERGIE ALTERNATIVĂ	-	1"
6	TUR COLECTOR SOLAR	-	1"
7	SONDĂ SOLAR	-	1 / 2"
8	RETUR COLECTOR SOLAR	-	1"
9	EVACUARE (GOLIRE)	3/4"	3/4"
10	RETUR ÎNCĂLZIRE	1 "1 / 2	1"1 / 2
11	LIBER	1"1 / 2	1"1 / 2
12	REZISTENȚA ELECTRICĂ	1"1 / 2	1"1 / 2
13	TUR ÎNCĂLZIRE	1"1 / 2	1"1 / 2
14	APĂ RECE	1"	1"
15	RECIRCULARE	1"	1"
16	ANOD	1"1/4	1"1/4
17	APĂ CALDĂ	1"	1"

Presiune maximă de funcționare apă menajeră

6 bari

Presiune maximă de funcționare schimbător

6 bari

Presiune maximă de funcționare încălzire

2,5 bari

Temperatura maximă de funcționare boiler

95°

INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE

Informațiile prezentate mai jos sunt esențiale pentru validarea garanției.

1. Instalarea trebuie:

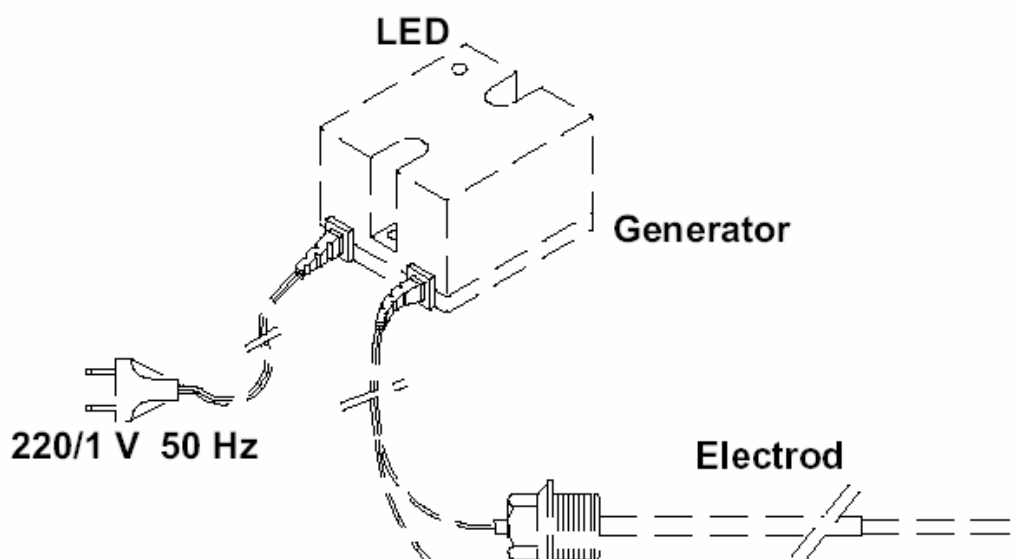
- a) să fie efectuată de un instalator calificat
 - b) să includă un reductor de presiune a apei pe tur de max 3 bar
 - c) să includă o supapă de siguranță presetată la 2,5 bar pe circuitul primar
 - d) să includă o supapă de siguranță presetată la 6 bar pentru circuitul secundar
 - e) să includă un vas de expansiune (v. în tabel dimensiunile acestuia) pentru circuitul de încălzire, a cărui mărime să se raporteze la cele ale boilerului și instalației (se recomandă să se apeleze la serviciile unui tehnician pentru efectuarea acestui calcul)
 - f) să includă un vas de expansiune (v. în tabel dimensiunile acestuia) pe circuitul sanitar, a cărui mărime să fie adaptată corespunzător la cele ale boilerului și instalației (se recomandă să se apeleze la serviciile unui tehnician pentru efectuarea acestui calcul)
1. Înainte de punerea în funcțiune este bine să se verifice dacă toate șuruburile flanșelor sunt bine strânse.
 2. Temperatura conținutului boilerului trebuie să fie întotdeauna sub 90°C
 3. La fiecare 12 luni trebuie să fie efectuată curățarea rezervorului circuitului apei menajere.
 4. Umplerea trebuie efectuată mai întâi în circuitul sanitar astfel încât să se evite imploziile conductei de apă menajeră.
 5. Pentru a evita coroziunea anodului de magneziu, acolo unde este prevăzut, acesta trebuie verificat o dată la 12 luni. În cazul în care apa este însă deosebit de dură, verificările trebuie efectuate o dată la 6 luni; dacă anodul este uzat, el trebuie înlocuit.

Dimensionarea vasului de expansiune:

În instalațiile cu circuite de recirculare a apei menajere, trebuie să se țină cont și de volumul de apă existent în conducte.

Tip	Temp. lucru	Temp. lucru	Temp. lucru	Temp. lucru	Temp. lucru	Temp. lucru
Italia	40°C	50°C	60°C	70°C	80°C	90°C
200	1,6	2,4	3,4	4,5	5,8	7,2
300	2,3	3,6	5,1	6,8	8,7	10,8
500	3,9	6,1	8,6	11,4	14,5	18,0
600	3,9	6,1	8,6	11,4	14,5	18,0
800	3,9	6,1	8,6	11,4	14,5	18,0
1000	7,8	12,1	17,1	22,7	29,0	36,0
1500	11,7	18,2	25,7	34,1	43,5	54,0
2000	15,6	24,2	34,2	45,4	58,0	72,0
2500	19,5	30,3	42,8	56,8	72,5	90,0
3000	23,4	36,4	51,4	68,2	87,0	108,0

ANOD ELECTRONIC (opțional): Schemă de conexiune



SF	= Ventil/orificiu ventilare
SC	= sondă temperatură colector solar
S1	= sondă termometru
S2	= sondă termostat boiler
S3	= sondă termica
S4	= sondă termometru apă menajeră
SS	= sondă circuit solar
VE	= vas de expansiune
VA	= vas de expansiune deschis
LS	= circuit colector solar
V3	=supapă cu trei căi
AFS	= apă rece menajeră
ACS	= apă caldă menajeră
RE	= rezistență electrică
IMP. 1	= radiatoare și/sau convectoare
IMP. 2	= încălzire prin pardoseală sau perete

Firma producătoare asigură garanție pentru toate produsele proprii care sunt prevăzute cu codul respectiv de identificare. Reclamațiile pentru eventualele defecțiuni/anomalii trebuie să parvină în termen de 8 zile de la constatare, în scris sau prin intermediul certificatului de garanție anexat, validat de către punctul nostru de vânzare. În cazul reclamațiilor, după examinarea de către noi a defecțiunilor constatate și a cauzelor lor, garanția constă din efectuarea reparației de către unitatea locală de service sau din înlocuirea produsului, cu scutirea taxelor de transport la punctul nostru de vânzare, imediat după restituirea piesei cu defect din fabricație. Sunt excluse costurile de instalare, cu excepția acordurilor prevăzute special în acest scop.

Garanția este valabilă în următoarele situații:

- reclamațiile trebuie făcute înainte efectuării oricăror intervenții sau de încredințarea acestora unor terțe părți.
- instalarea aparatelor de încălzire a apei trebuie efectuată de o firmă/instalator calificat; în plus, **instalația trebuie să fie prevăzută cu o supapă de siguranță și vas de expansiune adecvat.**
- încălzitoarele de apă Smalglass sau Smalver trebuie utilizate și întreținute conform normelor prevăzute, respectându-se temperaturile și presiunea de funcționare indicate și efectuând, de asemenea, controlul și înlocuirea periodică a anodului de magneziu (recomandabil la fiecare 6 luni).

Sunt excluse însă de la garanție defecțiunile cauzate de :

- montarea incorectă, darea în folosință fără respectarea specificațiilor sau utilizarea inadecvată a aparatului.
- factori cu acțiune mecanică (șocuri sau deformări în faza de montare, la locul instalării sau în timpul transportului)
- infiltrarea de particule externe, precum resturi de materiale de la montaj, așchii rezultate de la filetare etc. sau defecțiuni cauzate de garniturile necontrolate sau nestrânse corespunzător

Reclamațiile nu dau dreptul la deduceri din prețul de achiziție sau la o parte din acesta ori la compensarea cu alte cerințe.

Ne rezervăm dreptul de a refuza cererile de garanție în cazul în care cumpărătorul nu a respectat obligațiile de plată prevăzute.

Cererile ulterioare de despăgubire, în special pentru daune directe și indirecte provocate persoanelor sau lucrurilor, nu vor fi acceptate.

CUPON DE GARANȚIE	Ștampila și semnătura instalatorului
--------------------------	--------------------------------------

Vă rugăm să atașați cuponul de garanție de mai sus
la orice solicitare de lămuriri, informații sau reclamații.

ARISTON THERMO S.p.a.

ARISTON THERMO S.p.a.

Viale Aristide Merloni, 45

60044 Fabriano (AN)

Tel. 0732-60224